## SOMMARIO



Italiano

1 Lancetta dei minuti
2 Corona A
3 Data
4 Corona B
5 Indicazione della sveglia
6 Lancetta dei secondi
7 Lancetta delle ore

## Introduzione

Ci congratuliamo per l'acquisto del Suo orologio Jaeger- LeCoultre e La ringraziamo per la fiducia accordataci.

La invitiamo a consultare le istruzioni per l'uso e ci auguriamo che il nuovo segnatempo Jaeger-LeCoultre saprà darLe la massima soddisfazione.

## Precisione

La precisione degli orologi dotati di movimento meccanico è determinata dal bilanciere. Quest'ultimo effettua 28.800 alternanze all'ora. Malgrado tutta la cura che i maestri orologiai della Manifattura Jaeger-LeCoultre hanno dedicato alla costruzione e al montaggio del Suo orologio, la sua precisione è soggetta all'influenza dell'attrazione terrestre, dei campi magnetici, degli urti, così come all'invecchiamento degli oli. La precisione di un orologio si misura dalla regolarità del funzionamento nelle varie posizioni.

La natura del temperamento di chi lo porta, o delle sue attività, può causare lievi irregolarità. Se dovesse constatare una differenza di funzionamento nel Suo orologio, Le consigliamo di rivolgersi ad un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, che effettuerà le regolazioni necessarie.

## Impermeabilità

Il Suo orologio Jaeger-LeCoultre è impermeabile fino a 30 atm. L'impermeabilità del Suo orologio è indicata dal simbolo inciso sul fondello. Questo significa che il Suo segnatempo è stato controllato ad una pressione di immersione corrispondente a 300 metri, secondo le atmosfere che figurano a lato del simbolo sopraccitato (1 atm = ~10 metri).

Può utilizzare il Suo orologio per i bagni di breve durata e in caso di tuffi dal bordo della piscina, ma non dal trampolino. La preghiamo inoltre di notare che i cinturini in pelle non sono adatti alle attività acquatiche.

È indispensabile far controllare regolarmente l'impermeabilità del Suo orologio da un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre e in ogni caso prima di ogni periodo durante il quale esso sarà soggetto a immersioni prolungate e/o regolari.

## Test «1000 Hours Control»

Jaeger-LeCoultre sottopone tutti i suoi orologi al rigoroso programma di test «1000 Hours Control», unico nel suo genere, comprendente 1000 ore di controlli completi e severi.

Il marchio, o l'iscrizione «1000 Hours Control», apposta o incisa sul retro del Suo orologio, certifica che è stato sottoposto a questo programma di osservazione nei nostri laboratori e che ha superato con successo tutti i test di controllo di regolarità del funzionamento, della temperatura, della pressione atmosferica, della resistenza agli urti e ai campi magnetici, così come le prove di impermeabilità. In questo modo, il Suo orologio è in grado di resistere a qualsiasi tipo di condizione (estrema o di un uso quotidiano) quando indossato al polso.

I criteri del programma «1000 Hours Control» superano ampiamente le norme imposte dai test cronometrici ufficiali, che riguardano solo una parte del movimento.

Jaeger-LeCoultre mette alla prova non soltanto il movimento prima della sua incassatura nell'orologio, ma anche l'orologio nel suo insieme.

## Sistema di compressione delle guarnizioni

La chiave di compressione, presente nelle corone dei modelli di orologi della linea Master Compressor, è un sistema brevettato che permette di sottoporre a surcompressione una delle 4 guarnizioni della corona, rafforzando così l'impermeabilità del Suo orologio per lungo tempo.

La posizione «aperta» o «chiusa» della chiave di compressione è indicata dai simboli a freccia (se si osserva l'orologio di fronte):

- La chiave di compressione è in posizione chiusa (guarnizioni compresse) se l'indicazione presenta una sola freccia. Le chiavi devono essere chiuse quando l'orologio è indossato, soprattutto quando si praticano attività sportive. In questa posizione non si deve procedere ad alcuna regolazione generale o dell'ora, in quanto si rischia di danneggiare le guarnizioni.
- La chiave di compressione è in posizione aperta (guarnizioni non compresse) quando si vedono due frecce. In questa configurazione si può procedere alla regolazione dell'ora, alla carica e alla regolazione delle varie funzioni secondo le spiegazioni qui riportate.

Posizione della guarnizione compressa («chiusa»)

Posizione della guarnizione senza compressione («aperta»)

Il passaggio dalla posizione «chiusa» alla posizione «aperta», o viceversa, si effettua girando la chiave, tramite le sue alette, nel senso indicato dai simboli a freccia.

### Osservazione

La funzione d'impermeabilità della chiave di compressione è dissociata dal funzionamento della corona stessa. Anche in posizione chiusa, la chiave non blocca la corona. In pratica è pertanto possibile manipolare la corona quando la chiave è in posizione di guarnizione compressa. Come menzionato in precedenza, si sconsiglia tuttavia fortemente di effettuare le regolazioni in tale configurazione poiché si rischia di danneggiare le guarnizioni. Raccomandiamo pertanto di girare preliminarmente la chiave in posizione «aperta» prima di procedere alla regolazione dell'orologio.

## Master Compressor Diving, orologi subacquei conformi alle norme NIHS 92-11 (ISO 6425)

Gli orologi della linea Master Compressor Diving riportanti la denominazione «orologi subacquei» soddisfano i requisiti della Norma dell'Industria Orologiera Svizzera (NIHS) 92-11 che ricalca a sua volta la norma europea ISO 6425.

### Avvertenza

A titolo precauzionale, attiriamo la Sua attenzione sulle seguenti raccomandazioni:

- Le corone non devono essere azionate in acqua.
- Gli orologi Master Compressor Diving non devono essere utilizzati per immersioni a grandi profondità (immersioni con miscele gassose, nel corso delle quali il sub soggiorna alternativamente nell'acqua e all'interno di una camera pressurizzata), né a profondità superiori rispetto a quella indicata.

## Caratteristiche tecniche

- Movimento a carica automatica, Calibro 956.
- 28.800 alternanze/ora.
- Riserva di carica: circa 45 ore.
- Corona con chiave di compressione.
- Impermeabile fino a 30 ATM.

## Movimento

Calibro Jaeger-LeCoultre 956.

## Uso

### Ricarica

Ruotare la chiave di compressione in posizione «aperta» nel senso della freccia. La corona B si trova ora nella posizione 1.

Alcune rotazioni della corona in senso orario sono sufficienti perché l’orologio cominci a funzionare. Si ricaricherà poi automaticamente una volta indossato. La corona non si blocca al momento della ricarica anche se l’orologio è stato ricaricato al massimo.

Al termine dell’operazione, ruotare la chiave di compressione in posizione «chiusa» nel senso delle frecce.

## Regolazione di ore e minuti

Ruotare la chiave di compressione in posizione «aperta» nel senso della freccia. Portare la corona B in posizione 2. Il movimento si arresta e, di conseguenza, la lancetta dei secondi si ferma. Far avanzare le lancette in senso orario, fino ad ottenere l'ora desiderata. Dopo questa operazione, riportare la corona in posizione 1. L'orologio riparte.

## Indicazione di marcia

La lancetta dei secondi esegue un giro in 60 secondi. Essa consente inoltre di verificare che l'orologio funziona.

## Regolazione della data

Portare la corona A in posizione 2.

Questo orologio è dotato di datario a finestrella a ore 3 e di un sistema di correzione rapida. Per far avanzare la data di un giorno, far ruotare la corona A (in posizione 2) in senso orario. Ripetere l'operazione fino ad ottenere la data desiderata. Per i mesi con meno di 31 giorni, agire nello stesso modo per passare al primo giorno del mese. Al termine dell'operazione, riportare la corona A in posizione 1.

Dopo aver regolato la data, far avanzare le lancette fino all'ora desiderata passando per le 12 se si tratta di un'ora pomeridiana. Al termine dell'operazione, ruotare la chiave di compressione in posizione «chiusa» nel senso delle frecce.

## Regolazione della sveglia

### Ricarica

Ruotare la chiave di compressione in posizione «aperta» nel senso della freccia. A questo punto, la corona A si trova in posizione 1. Per caricare la sveglia, ruotare la corona in senso orario. Quando la carica è completa, la corona si blocca.

### Regolazione dell'ora della sveglia

Portare la corona A in posizione 2. Questa regolazione consente di azionare il disco mobile della sveglia facendo ruotare la corona in senso antiorario per posizionare il contrassegno triangolare situato al centro del quadrante sotto l'ora di suoneria desiderata. Al termine dell'operazione, riportare la corona A in posizione 1.

### Messa in marcia e arresto della sveglia

La sveglia è attivata quando la corona A è in posizione 1. La sveglia si arresta quando la corona è in posizione 2. La suoneria può quindi essere fermata in qualsiasi momento tirando la corona A. Ricordare comunque che è indispensabile spingerla nuovamente in posizione 1 per garantire l'impermeabilità. Al termine dell'operazione, ruotare la chiave di compressione in posizione «chiusa» nel senso delle frecce.

## Lunetta da immersione

Il modello Master Compressor Diving Alarm Navy SEALs® è dotato di una lunetta girevole unidirezionale (azionabile solo in senso antiorario), con uno scatto per ogni minuto.

Consente di misurare un tempo particolare utilizzando il contrassegno triangolare bianco luminescente come punto di riferimento rispetto alla lancetta delle ore o a quella dei minuti.

Per spostare la lunetta da immersione, è sufficiente afferrarla con due dita e farla ruotare in senso antiorario fino alla posizione desiderata.

# Regolazione del bracciale

**Osservazione: Le immagini del bracciale raffigurate sotto potrebbero non corrispondere al bracciale e all'orologio che ha acquistato, ma la dimostrazione illustrata è perfettamente identica e valida.**

## Come regolare la chiusura

La chiusura dei bracciali di metallo e dei cinturini di caucciù articolati è dotata di un sistema di regolazione che permette di allungare o di accorciare il bracciale o il cinturino di 4 millimetri per lato, garantendo un comfort maggiore a chi indossa l'orologio.

## Sistema di regolazione della chiusura

Per accorciare la posizione del bracciale: togliere l'orologio dal polso. Mantenere aperta la chiusura tra pollice e indice e tenere con l'altra mano il bracciale (fig. 1).

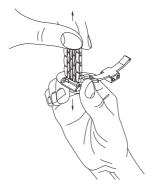
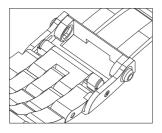
Fig. 1

Sollevare la calotta della chiusura per estrarre dalla sua sede la parte basculante del bracciale (fig. 2).

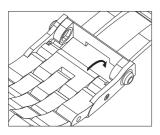
Fig. 2 Posizione allungata

Spingere la bascula nella sua sede e metteterla in posizione opposta a quella iniziale (fig. 3).

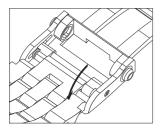
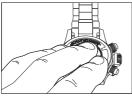
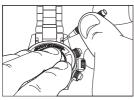
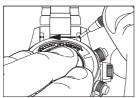
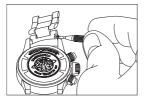
Fig. 3 Posizione accorciata

Il passaggio dalla posizione corta alla posizione lunga si esegue nello stesso modo ma in senso inverso (fig. 4).

Fig. 4 Posizione allungata

## Smontaggio e rimontaggio dei bracciali

Per modificare il bracciale del Suo Master Compressor Diving, ha la possibilità di smontare e di rimontare le estremità del bracciale.

## Smontaggio del bracciale

Con una mano, tenere la cassa dell'orologio che avrà appoggiato su un supporto dalla parte del vetro.

Con l'altra mano, prendere l'utensile speciale a forcella fornito insieme all'orologio e inserirlo tra la parte interna dell'ansa e il bracciale, per afferrare la barretta del bracciale tra i denti della forcella.

Accertarsi che l'utensile sia posizionato correttamente sulla barretta, a livello della sporgenza del suo asse.

La barretta è munita di un asse montato su molla che deve essere sbloccata. Per farlo, mantenendo sempre l'utensile sulla sporgenza della barretta, farlo scivolare lateralmente (sul lato opposto rispetto alla parte interna dell'ansa) per agire sulla molla.

Quando la molla è libera, sbloccare la barretta e tirare l'estremità del bracciale verso di Lei per estrarla dalla sua sede.

## Rimontaggio del bracciale

Posizionare una delle estremità della barretta nel foro situato nella parte interna dell'ansa della cassa e tenerla ferma.

Prendere l'utensile fornito e posizionarlo sulla sporgenza della barretta libera. Continuando a tenere l'utensile in questa posizione, premere lateralmente (sul lato opposto rispetto a quello della parte interna dell'ansa) per far rientrare la molla all'interno della barretta.

Posizionare la barretta così rientrata sul foro di alloggiamento presente sulla parte interna dell'ansa, e rilasciare, al fine di inserirvi la molla.

Verificare che il bracciale sia montato correttamente tirandone leggermente l'estremità.

# Garanzia internazionale

**Le seguenti condizioni della Garanzia Internazionale si applicano ai prodotti della marca Jaeger-LeCoultre venduti o presentati per riparazione in garanzia in tutti i paesi ad eccezione degli Stati Uniti d'America e del Canada (Per questi due paesi, vedere il paragrafo relativo alla garanzia limitata «Limited Warranty» alle pagine 37 - 39).**

Per usufruire della Garanzia Internazionale del fabbricante, i prodotti della marca Jaeger-LeCoultre devono essere acquistati esclusivamente presso i concessionari autorizzati Jaeger-LeCoultre. I lavori di manutenzione e riparazione devono ugualmente essere affidati ad un concessionaro autorizzato Jaeger-LeCoultre o ad un Centro d'Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre. In caso di mancato rispetto di tali condizioni, la garanzia non sarà applicata. Jaeger-LeCoultre come pure i suoi Distributori saranno lieti di comunicarLe l'elenco dei concessionari autorizzati Jaeger-LeCoultre in tutto il mondo.

# Gli orologi Jaeger-LeCoultre

## Condizioni della Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre

Le seguenti condizioni della Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre si applicano agli orologi venduti o presentati per riparazione in garanzia in tutti i paesi ad eccezione degli Stati Uniti d'America e del Canada (per questi due paesi, vedere il paragrafo relativo alla garanzia limitata «Limited Warranty» alle pagine 37 - 39).

Il Suo orologio Jaeger-LeCoultre è garantito contro ogni difetto di fabbricazione per due anni dalla data di acquisto, in base ai termini indicati di seguito.

Ogni pezzo riconosciuto difettoso a causa di un vizio di fabbricazione debitamente constatato dai nostri servizi tecnici sarà, a scelta di Jaeger-LeCoultre, riparato o sostituito gratuitamente. La Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre è valida solo se il tagliando di garanzia allegato al presente libretto è stato debitamente compilato, datato, timbrato e firmato dal concessionaro autorizzato Jaeger-LeCoultre presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Sono espressamente esclusi dalla Garanzia Internazionale Jaeger-LeCoultre i guasti provocati da incidenti, manipolazioni o usi inadeguati o abusivi (quali urti, ammaccature, deformazioni, temperature eccessive, potenti campi magnetici), dall'uso o dalle conseguenze dell'uso di pile non prescritte da Jaeger-LeCoultre, da modifiche o riparazioni non autorizzate come pure dalle conseguenze

dell'usura e dell'invecchiamento normali dell'orologio, del cinturino e del vetro, dalla perdita d'impermeabilità oltre i due anni dopo la data di acquisto, se il Suo orologio è impermeabile, da ogni guasto dovuto al contatto con l'acqua se il Suo orologio non è impermeabile.

Gli orologi Jaeger-LeCoultre impermeabili sono identificabili tramite il simbolo inciso sul fondocassa. L'impermeabilità è garantita due anni a decorrere dalla data di acquisto, a condizione che il vetro, la lunetta, il fondocassa, la carrure e la corona non siano stati danneggiati. È indispensabile far verificare l'impermeabilità del Suo orologio almeno una volta all'anno ed in ogni caso prima di un periodo d'intenso utilizzo da un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre, o da un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Jaeger-LeCoultre (per maggiori informazioni, consultare il libretto di istruzioni).

Per gli orologi al quarzo, la garanzia non copre la durata di vita della pila.

**In qualità di consumatore, la legislazione nazionale che regola la vendita dei beni di consumo nel Suo paese può conferirLe dei diritti, che non sono modificati dalla presente garanzia.**

## Servizio di assistenza ai clienti Jaeger-LeCoultre

Il movimento di un orologio meccanico richiede una manutenzione regolare (revisione, lubrificazione…) per assicurare una maggiore longevità. Se il Suo orologio necessita di una revisione o di una riparazione, La preghiamo di presentarlo accompagnato dal certificato di garanzia al concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

È altrimenti possibile inviarlo a uno dei Centri d'Assistenza Tecnica autorizzati Jaeger-LeCoultre indicati nell'elenco alla fine di questo libretto oppure a un concessionario autorizzato Jaeger-LeCoultre di cui troverà l'elenco sul sito Internet all'indirizzo «www.jaeger-lecoultre.com».

I nostri Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dispongono di orologiai formati alla Manifattura Jaeger-LeCoultre, di laboratori, strumenti e materiali necessari alla riparazione e alla manutenzione degli orologi e delle pendole Jaeger-LeCoultre.

In alcuni casi, per le operazioni che richiedono attrezzature e materiali speciali, i Centri d'Assistenza Tecnica spediranno il Suo orologio alla Manifattura Jaeger-LeCoultre in Svizzera per effettuare i lavori necessari.

In ogni caso, o se abita in un paese che non compare nell'elenco, può contattare direttamente la Manifattura Jaeger-LeCoultre, in Svizzera, Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier, telefono +41 21 845 02 02, fax +41 21 845 05 50, che Le indicherà la procedura da seguire. La preghiamo inoltre di visitare il nostro sito Internet «www.jaeger-lecoultre.com» per avere una lista aggiornata dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati Jaeger-LeCoultre.